

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process, changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Formal Clothes 英伦正装

Bill: 大家好, 欢迎收听 **Ask About Britain** 《英国问答》节目。我是李亿, 我是 **BBC Learning English** 的实习生。

William: **And I'm William. Well, welcome to our programme. And this is the first time Li Yi is presenting Ask about Britain.**

Bill: **Hello!** 我很高兴来到这里, 因为我获得今年 **21** 世纪杯的全国总冠军和 **BBC** 最佳即席演说奖, 作为奖励, 我来到 **BBC** 进行实习。

William: **Yes, congratulations for that. OK, well, what's our question today, Bill?**

Bill: **Hmm, actually, I'm wondering if I can ask a question for us to answer today...**

William: **Yes, of course.**

Bill: 好的, 谢谢。当我还是小孩的时候, 我在父亲的书橱里面找到一本很旧的英汉词典, 打开它突然发现有关男士女士正装的图文介绍。从那时开始, 我就对正装十分着迷。我非常想了解英国人穿什么样的正装, 什么时候穿。

William: **OK, so to answer your question, shall we hear from some Londoners?**

Bill: **Yes!** 下面请我们来听听一些伦敦人的录音, 看看你是否能听出来他们最近一次穿正装是在什么时候。

Insert

Three years ago.

It was eight months ago, at a wedding for my brother.

I will always wear a black dress and a black jacket for the office, because I am meeting clients.

Graduation probably, which was about six or seven years ago.

Bill: 好的, 我们听到这些人只在一些特别场合穿正装, 比如婚礼, 毕业典礼。但是其中有一个人说她经常在工作时穿西装。**Will, when was the last time you wore formal dress** 正装?

William: **Ah, well, the last time I wore really formal dress, was three years ago for my own wedding. But I do wear business suits when I've got a job interview. I think it's very uncommon to wear, for example, a tailcoat or a bow tie nowadays.**

Bill: Tailcoat 是燕尾服, bow tie 是领结。在下一段录音中,我们将要听听人们是如何描述他们的正装。看看你能否听出一些有关描述正装的英文单词。

Insert

It would be a formal dark suit with a dark tie and a dress shirt.

Just a halter-neck, long, maxi dress.

For a wedding, he would wear tails – tailcoat (tailcoat and top hat?), yes top hat and tailcoat. For a black tie he would have a black bow tie, yes. Sometimes, a coloured bow tie, because a black bow tie can be a bit boring.

I wore a single-breasted dinner jacket, black bow tie.

William: So we heard the phrase dress shirt.

Bill: 正装衬衫。

William: Halter-neck maxi dress.

Bill: A maxi dress 是超长连衣裙。A halter-neck 就是颈围露背女装。

William: We also heard the words top hat.

Bill: 高顶礼帽。

William: And dinner jacket.

Bill: 男士晚礼服。

William: What a lot of vocabulary! Well, let's end today's programme by hearing from a real expert!

Bill: 下面我们将采访 Frank Lipman 先生,他是伦敦一家正装裁缝店的店主。请仔细收听,然后尝试回答这个问题:现在人们会在什么场合穿正装?

Insert

It used to be the domain of the upper classes and those people who wanted to appear as if they were a part of the upper classes. But now everybody who wants that occasion to be special will wear special clothing.

Ascot, garden parties, formal dinners, opera, societies and dancing.

William: Frank said that in the past, formal clothing used to be the domain of the upper classes.

Bill: The domain of the upper classes 就是说正装属于过去上层社会的范畴。

William: Now things have changed and everybody can wear formal clothing, particularly for special occasions such as Ascot, garden parties, formal dinners and the opera.

Bill: 现在英国人会在这些场合穿正装，比如说 **Ascot** 皇家马赛，游园会，正式晚宴，歌剧等等。

William: Well, I hope you've found the answer to your question.

Bill: 是的。今天能来参加这个节目，我也非常荣幸。

William: It's been fun hasn't it?

Bill: Yeah.

William: Remember, that if you're listening and you have a question about British culture then you can email it to us at chinaelt@bbc.co.uk.

Bill: 感谢所有听众朋友，我们下次节目再会。

William: Bye bye.

Glossary

formal clothes 正装	dress shirt 正装衬衫
domain 范畴	bow tie 蝴蝶结
dinner jacket 男士晚礼服	tailcoat 燕尾服
top hat 高顶礼帽	society 协会
halter-neck 超长连衣裙	maxi dress 超长连衣裙